

رهنمود بمنظور دریافت  
منزل  
رهائشی کرائی در  
هملتون



## لطفاً توجه نمائید

این نشریه تنها دارای معلومات عمومی میباشد. حالات یکی از دیگر فرق مینمایند. امکان تغییر قانون هم وجود دارد. در صورتیکه خواهان معلومات در مورد حالت خود باشید لطفاً از یکی از نمایندگی های که در این رهنمود در تحت بخش (کی را برای کمک باید طلب نمود) طالب کمک شوید.

## سیاسگزارى ها

نویسنده گان آرزو دارند تا از مراجع ذیل اظهار سپاس نمایند:

\* مرکز خدمات ترجمانی فرهنگی که مشوره ها و پیشنهادات مفید ارائه داشته اند.

\* Louise Gagnon , مرکز مردم اسپانوی زبان , Consuelo Rubio کمک قانونی آنتاریو و Henry Aviles مرکز کمک دریافت محلات رهائشی بمنظور همکاری هایشان در ترجمه این رنمود.

\* بنیان گزار جامعه هملتون بمنظور همکاری سخاوتمندانه و کمک های بعدی شان.

\* حکومت کانادا (تقویه وحدت اجتماعات ، قوه ابتکار و انکشاف منابع انسانی کانادا) در جهت تقویه بیشتر سرمایه گزاری.

## نویسندگان

Tom Cooper

خدمات قانونی و اجتماعی مک کویست (McQueste)

Sharon Hafner

مرکز خدمات پیدا نمودن خانه

Peter Hutton

خدمات قانونی و اجتماعی دندرن (Dundurn)

Hugh Tye

خدمات قانونی و اجتماعی Hamilton Mountain



## جدول محتویات

1	کی را برای کمک باید طلب نمود
4	مقدمه
6	تعریف کلمات
9	پناه گاه ها و اقامتگاه های عاجل
10	کمک اقتصادی
12	صلاحیت های انتخاب خانه های دائمی
13	ضروریات محل رهائشی شما کدام ها اند؟
18	جستجو برای منزل
23	صحبت با مالک خانه
25	حقوق و مسولیت های شما

**یک لست پیدا نمودن منزل در وسط این رهنمود**  
موجود است که شما میتوانید آنرا جدا نموده و استفاده  
نمائید



## در وقت ضرورت کی را برای کمک باید طلب نمود

### مهاجرت، جا بجا شدن و خدمات ترجمانی

(Settlement & Integration Services Organization) 905-521-9917

سیسو (SISO)

[www.siso-ham.org](http://www.siso-ham.org)

905-522-9922 ext. 130

خدمات ترجمانی فرهنگی

### پناه گاه های عاجل برای خانمها و اطفال

Martha House

905-523-8895

[www.goodshepherdcentres.ca](http://www.goodshepherdcentres.ca)

Inasmuch House

905-529-8149

[www.mission-services.com](http://www.mission-services.com)

Interval House (تنها برای خانمهای که مورد تهدید یا سو استفاده قرار میگیرند)

905-387-9959

Native Women's Centre

905-522-1501

[www.angelfire.com/on/NativeWomensCentre](http://www.angelfire.com/on/NativeWomensCentre)

Mary's Place (برای خانمهای بدون اطفال)

905-540-8000

[www.goodshepherdcentres.ca](http://www.goodshepherdcentres.ca)

### اقامتگاه عاجل برای مرد ها

Good Shepherd Men's Centre

905-528-9109

[www.goodshepherdcentres.ca](http://www.goodshepherdcentres.ca)

Mission Services Men's Residence

905-528-7635

[www.mission-services.com](http://www.mission-services.com)

Salvation Army

905-527-1444

[www.thesalvationarmy.ca/ministries.htm#hamilton](http://www.thesalvationarmy.ca/ministries.htm#hamilton)

### مرکز باشگاه شبانه (مرد ها و خانمها)

Wesley Urban Ministries

905-528-5640

[www.wesleyurbanministries.com](http://www.wesleyurbanministries.com)

## اقامتگاه جوانان

Notre Dame Youth Hostel

905-308-8090

[www.goodshepherdcentres.ca](http://www.goodshepherdcentres.ca)

محل دومی رهائشی (برای خانمهای مورد تهدید و توهین)

Second Stage Services

905-577-1173

[www.hwcn.org/~aq404](http://www.hwcn.org/~aq404)

Phoenix Place

905-527-2238

## کمک پولی

Ontario Disability Support Program (ODSP)

905-521-7280

[www.gov.on.ca/CSS/page/services/ODSP/odsp.html](http://www.gov.on.ca/CSS/page/services/ODSP/odsp.html)

Ontario Works (OW)

905-546-4800

Housing Emergency Loan Program (H.E.L.P)

905-527-7479

## مراجع کمک کننده بمنظور تهیه منزل

Housing Help Centre

905-526-8100

Adolescent Community Care Program

905-524-2501

(for people aged 16 to 20)

## تهیه منزل برای محصلین

Mohawk College (تنها برای شاگردان Mohawk)

905-575-2262

[www.housing.mohawkc.on.ca](http://www.housing.mohawkc.on.ca)

McMaster University Off-Campus Housing

905-525-9140

ext. 24086

[www.macocho.com](http://www.macocho.com)

## در خواست برای منازل رهائشی بدون مفاد

[www.chan-hamilton.on.ca](http://www.chan-hamilton.on.ca)

Housing Help Centre

905-526-8100

Community Housing Registry

905-548-5417

Victoria Park Community Homes

905-527-0221

## کلینیک های قانونی اجتماعی

[www.hamiltonlegalclinics.ca](http://www.hamiltonlegalclinics.ca)

دندرن	905-527-4572
کوه هملتون	905-575-9590
مک کو یستن	905-545-0442
مرکز حقوق مساوی در جابجا سازی	1-800-263-1139
	<a href="http://www.equalityrights.org/cera">www.equalityrights.org/cera</a>

## میعاری های ملکیت و صحت

[www.city.hamilton.on.ca](http://www.city.hamilton.on.ca)

سالون شهر (بلدیه)	905-546-2489
اداره ساختمان	905-546-2720
خدمات بازرسی صحت	905-546-3570
اداره اطفائیه	905-546-3350

## خدمت انتقال پیام صدا دار

پروژه پیام صدا دار لنکس (در مرکز کمک منزل یابی موقعیت دارد)	905-526-8100
--	--------------

## انتقال

پروگرام انتقالی و ذخیره گروه نجات	905-540-4057
وصل نمودن برق و آب	905-522-9200
	<a href="http://www.hamiltonhydro.com">www.hamiltonhydro.com</a>
(Bell Canada) وصل تلفون	310-2355
	<a href="http://www.bell.ca">www.bell.ca</a>
جمع آوری کثافات	905-546-2489
	<a href="http://www.city.hamilton.on.ca">www.city.hamilton.on.ca</a>
دوران دوباره مواد اضافی	905-545-4480
	<a href="http://www.thirdsector.com">www.thirdsector.com</a>



## مقدمه

آیا شما به جستجوی محل زندگی نمودن هستید و نمیدانیدد بخاطر کمک کجا بروید؟  
نا امید نباشید؛ شما تنها نیستید. افرادی وجود دارند که میتوانند شما را در جهت یافتن خانه همکاری نمایند. این رهنما میتواند شما را در پالیدن خانه پاک، محفوظ با کرایه مناسب کمک نماید.  
این رهنما شامل معلومات مفید و مورد ضرورت و لست نمایندگی های اجتماعی که شما را کمک میتوانند میباشد.  
یک جای مناسب برای بدست آوردن معلومات و کمک بمنظور جستجو نمودن منزل عبارتست از:

مرکز کمک برای یافتن خانه  
210 Napier Street, Hamilton  
905-526-8100



## آیا شما در صحبت به انگلیسی مشکلات دارید؟

نماینده‌گی‌های که در صفحه اول بخش (کی را برای کمک باید طلب نمود) لست گردیده اند مسرور میگردند تا شما را کمک نمایند و میتوانند برایتان ترجمان تهیه نمایند. نماینده‌گی‌های ذیل هم در قسمت زبان خودتان شما را کمک رسانده میتوانند.

### تشکیل خدماتی جابجا سازی و واحد سازی سیسو (SISO)

905-521-9917

360 James St. N., Hamilton

[www.siso-ham.org](http://www.siso-ham.org)

این نماینده‌گی مهاجرین و پناهندگان را به لسان خودشان کمک میرساند. آنها در مسایل مختلف همکاری مینمایند (بشمول همکاری با کمک‌های دولتی آنتاریو). در صورت که خودشان همکاری کرده نتوانند شما را رهنمائی خواهند نمود که بکجا جهت کمک مراجعه نمائید.

### خدمات ترجمانی فرهنگی

905-522-9922 Ext. 130

YWCA, 75 MacNab St. S., Hamilton

این نماینده‌گی که با بخش کمک‌های دولتی آنتاریو همکاری دارد برای شما تدارک یک ترجمان را مینماید تا بتوانید با دیگر نماینده‌گی‌های که در این رهنما لست گردیده اند صحبت نمائید.



## فهرست تشریح کلمات

این فهرست همچنان شامل ترجمه مخففات بعضی کلماتی میباشد که شما ممکن در بخش اعلانات منازل به آنها مواجه شوید.

**اپارتمان** : یک واحد مجزا در یک تعمیر میباشد که تعداد محدود و یا زیاد دیگر اپارتمانها نیز در آن شامل اند.

**وسایل**: اسباب خانه که عبارت اند از ماشین های رختشویی , خشکان ظرف شوی, یخچال و داش . بعضاً وسایل فوق شامل کرایه میباشد.

**پیش پرداخت یا امانت**: عبارت از مقدار پولی میباشد که کرایه گیرنده بخاطر حفظ اپارتمان برای مالک تعمیر میپردازد.

**دوپلکس**: یک تعمیر که دارای دو اپارتمان میباشد.

**خانه**: منزل که معمولاً دارای یک اندازه حویلی بوده و از دیگر منازل جدا میباشد.

**هایدرو**: برق

**مالک خانه**: شخص است که برای شما جای بود و باش (اپارتمان ها، خانه های اتصالی، اطاق ها و غیره) را به کرایه میدهد. نامبرده همچنان

مسئول جمع آوری کرایه، حفظ و مراقبت تعمیر به حالت خوب نیز میباشد.  
مسئول تعمیر همیشه مالک اصلی تعمیر نمیشد.

**کرایه ماه اخیر:** مالک حق دارد که در وقت نقل مکان شما به تعمیر  
مذکور کرایه یک ماه اخیر را بصورت پیشکی از شما اخذ نماید.

**قرارداد:** عبارت از یک سند تحریری میباشد که شما و مالک هر دو آنرا  
امضاء مینمایید، در یک قرار داد خط تمام مطالب از قبیل مقدار کرایه،  
وقفه و زمان پرداخت درج میباشد. یک کاپی آن برای شما نیز باید داده  
شود.

**خانه های بدون مفاد:** خانه های اند که کرایه آنها به اساس عواید  
شما تنظیم میگردد و خساره آنها دولت قبولدار میشود. بعضاً بنام خانه  
های که کرایه آنها مطابق عواید کم و زیاد میگردد، خانه های تخفیف یافته  
به کمک دولت، خانه های افراد کم عاید یا خانه های دولتی نیز یاد  
میگردند.

**خدمات آنتاریو:** یک پروگرام دولتی میباشد که در صورت ضرورت  
شما را کمک پولی مینمایند.

**دادگاه منازل کرائی آنتاریو:** مانند یک محکمه، منازعات بین مالک و  
کرایه نشین را حل و فصل مینماید. و قانون حمایه از کرایه نشین را بکار  
میبرد.

**چک های که برای آینده تاریخ زده شده اند:** چک های اند که برای  
یک مدت بعدی تاریخ زده شده اند این چک ها تا زمانی پرداخته نمیشوند  
که تاریخ معین آن برسد.

**کرایه:** پولی میباشد که یک کرایه نشین بمنظور زندگی در یک واحد یا منزل کرائی به مالک می پردازد. این پول امکاندارد در هر هفته یا هر ماه پرداخته شود که مربوط به موافقه مالک و کرایه نشین میباشد.

**خانه های مرحله دوم:** خانه های موقتی اند که برای زندگی خانمها و اطفال مورد تهدید و تجاوز داده میشود.

**پلاک های نیمه مجزا:** دو خانه یا آپارتمان مکمل اند که پهلو به پهلو همدیگر متصل اند.

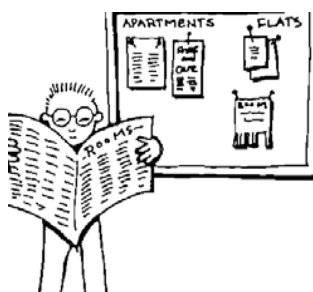
**کرایه نشین:** شخصی است که در یک منزل کرائی زندگی مینماید و مسؤل پرداخت کرایه به مالک است.

**قانون حمایه از کرایه نشین:** این قانون دارای مقررات برای مالک و کرایه نشین در آنتاریو میباشد.

**خانه های متصل:** خانه های تکمیل که پهلو به پهلو در یک قطار یا بشکل مربع بهمیگر متصل اند.

**سه جزئی:** یک تعمیر با سه آپارتمان میباشد.

**واحد یا پلاک:** این اصطلاح برای هر محل مکمل که شما کرایه آنرا میپردازید بکار برده میشود که معمولاً یک آپارتمان، خانه و یا اتاق را احتوا مینماید.



**خدمات عامه:** مرکز گرمی، آب، برق.

## پناهگاه ها و محلات شب باش عاجل

پناه گاه ها و محلات شب باش عاجل به صورت موقت برای مردم که دیگر امکانات ندارند جای تهیه مینمایند. پناه گاه ها و محلات شب باش همچنان میتوانند شما را در جهت بدست آوردن مساعدت از نمایندگی های اجتماعی نیز کمک نمایند. یک لیست مکمل پناه گاه ها و محلات شب باش در صفحه اول این رهنما در بخش کی را برای کمک باید طلب نمود موجود است.

اگر پناه گاه ها شما را کمک نمیتوانند با مرکز کمک برای پیدا نمودن خانه تماس بگیرید. تلفون 905 526-8100

## کمک اقتصادی

بسیار مشکل است که شما آنقدر کمک پولی بدست آورید که تمام مصارف روزمره زنده گی شما را کفایت کند. با آن هم در این جا بعضی امکانات وجود دارد.



خدمات آنتریو (Ontario Works یا OW)  
و پروگرام کمک برای معیوبین آنتریو  
(Ontario Disability Support Program یا ODSP)

این چه است؟ OW و ODSP پروگرام های حکومت آنتریو میباشند که شما را در صورت ضرورت، کمک پولی مینمایند.

**کی مستحق میباشد؟** اگر شما دارای عاید بسیار کم میباشید و یا هیچ عاید ندارید، واجد شرایط بدست آوردن کمک خدمات آنتریو (کمک اجتماعی) شناخته میشوید.

اشخاص که در تحت تعریف معیوب قرار میگیرند میتوانند کمک لازم از طرف ODSP بدست آورند.

**چطور باید درخواست نمود؟** درخواست های OW و ODSP توسط تلفون آغاز میگردد.

بخاطر کمک گرفتن از OW به تلفون 4800-546-905 تماس بگیرید و بمنظور دریافت کمک از ODSP به تلفون 7280-521-905

تماس بگیرید. شما باید این کار را بصورت عاجل انجام دهید زیرا از تاریخ که تلفون مینمائید مستحق گرفتن پول شناخته میشوید. حتی اگر شما خانه دائمی هم ندارید میتوانید برای گرفتن کمک از OW و ODSP در خواستی بدهید.

اگر شما برای تلفون نمودن به ترجمان ضرورت داشته باشید بهمرای بخش خدمات ترجمانی سیسو تماس بگیرید(جهت بدست آوردن نمرات تلفون آنها لطفاً به قسمت کی را برای کمک باید طلب نمود مراجعه نمائید).

### **کمک جهت آغاز زندگی اجتماعی (مسکن گزین شدن)**

**این چه است؟** مساعدت جهت آغاز زندگی اجتماعی عبارت از پولی است که از طریق OW و ODSP تهیه میگردد. این پول شما را در پرداخت کرایه خانه جدید میتواند کمک نماید. بعضاً این کمک برای نجات مردم از بیخانگی نیز پرداخته میشود.

**کی مستحق میباشد؟** اگر شما فعلاً از OW و ODSP کمک بدست میاورید و یا در خواست کمک نموده اید، شما شاید مستحق بدست آوردن کمک جهت آغاز زندگی اجتماعی باشید.

این کمک میتواند نظریه ضرورت شما برای هر فرد الا 799 دالر و یک فامیل دارای اطفال خورد الا 1500 دالر باشد. حتی اگر شما مستحق بدست

آوردن کمک جهت آغاز زندگی اجتماعی هم نباشید میتوانید از OW و DSP پول دیگر بدست آورید.

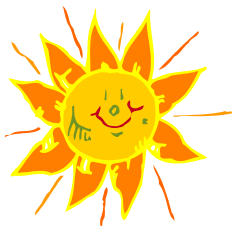
شما باید با شخص موظف (Case Worker) که کار هایتان مربوط وی میباشد تماس بگیرید. مرکز کمک تهیه خانه و کلینیک های قانونی و اجتماعی نیز شما را در این مورد کمک میکنند.

آیا چه قسم در خواست نمایم؟ مرکز کمک پیدا نمودن خانه و کلینیک های رسمی اجتماعی میتوانند شما را جهت درخواست مساعدت آغاز زندگی اجتماعی و در خواست تجدید نظر در مورد فیصله که به ارتباط به دست آوردن این کمک در قسمت شما صورت گرفته است همکاری نمایند. در هملتون سه کلینیک رسمی اجتماعی وجود دارد که مشوره های حقوقی به شما داده و برای اشخاص که دارای عاید کم میباشدند، چندین امکان قانونی را روشنی می اندازند. نمرات تلفون مرکز همکاری پیدا نمودن خانه و کلینیک های رسمی اجتماعی در بخش کی را برای کمک طلب باید نمود موجود است.

### پروگرام عاجل قرضه برای خانه

این چه است؟ این یک قرضه بدون مفاد است برای کرایه نشینان دارای عاید کم، که بخاطر مشکلات پولی به بحران یافتن خانه مواجه میباشند. این قرضه شما را کمک مینماید که خانه پیدا نمائید ویا خانه موجوده را حفظ نمائید. قرض باید دباره پرداخته شود.

چه قسم میتوانم درخواست نمایم؟ به این منظور به تلفون 905-527-7479 تماس بگیرید.



در گرمی شریک شوید

این چه است؟ این یک پروگرام است که خریداری مواد حرارتی و انرژی را انجام

میدهد و برای کسانی که از جهت مشکلات اقتصادی در قسمت پراخت پول آن عقب مانده دارند کمک می نمایند. پول را مستقیماً به اشخاص در خواست کننده نمیدهند.

**کی مستحق است؟** فامیل ها، اشخاص مسن، اشخاص معیوب و یا کسانی که دارای امراض مزمن بوده و به کمک عاجل ضرورت دارند و یا به ختم وظیفه مواجه میشوند.

**آیا چه قسم میتوانیم درخواست نمائیم؟** همراهی کمپنی های تهیه برق و انرژی یا مراجع بدون انتقاعی که برای مردم کمک مینمایند در تماس شوید.

### صلاحیت های انتخاب خانه های دائمی

به صورت عموم دو نوع خانه دائمی کرائی موجود است:  
خانه های مارکیت آزاد و خانه های بدون مفاد.

#### خانه های مارکیت آزاد

این معمول ترین نوع منازل است که توسط مالکین به کرایه داده میشود. این اشخاص اتاق ها، اپارتمان ها و خانه های که مطعلق به خودشان است به کرایه میدهند، این نوع خانه ها از طریق اخبار اعلان میگردند.

#### خانه های بدون مفاد

عبارت از منزلی میباشد که به کمک مالی دولت به مردم داده میشود و کرایه آن مطابق عاید شما عیار میگردد (اکثرأ تقریباً 30% عاید).



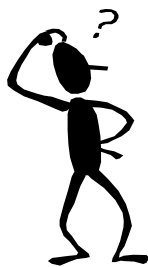
بعضاً به نام های منازل که کرایه آن نظر به عاید کم و زیاد میشود، خانه های عاید کم ، خانه های که در آن کمک مالی دولت صورت میگیرد یا خانه های دولتی یاد میگردد.

**جهت درخواستی یا معلومات بیشتر همراهی نمایندگی های که در صفحه اول این رهنما در بخش کی را برای کمک باید طلب نمود و در تحت عنوان درخواستی های خانه های بدون مفاد موجود است به تماس شوید.**

شاید برای شما مشکل باشد که در هملتون در مارکیت آزاد به کرایه مناسب خانه کرائی پیدا نمائید. خانه های بدون مفاد مناسبترین میباشد. گرچه برای بدست آوردن این نوع منازل لست های طویل داوطلبان وجود دارد که شما باید انتظار بکشید، اما اگر به صورت عاجل به خانه ضرورت دارید مجبور هستید به مارکیت آزاد مراجعه نموده جای مناسب برای رفع ضرورت خود پیدا نمائید. با وجود که اگر شما دفعتاً خانه های بدون مفاد را بدست آورده نمیتوانید مگر بهتر خواهد بود که درخواستی تانرا از همین اکنون بسپارید تا اسم شما در لست منتظرین شامل گردد و در آینده برای شما خانه میسر خواهد گردید.

## ضروریات منزل شما چه چیزها میباشند؟

### شما در کجا میخوانید زندگی نمائید؟



شما شاید بخوانید در یک ساحه معین شهر زنده گی نماهید زیرا این قسمت برای محل کار شما یا مکتب نزدیک است و یا اینکه فعلاً در همین ساحه زندگی دارید. و شاید هم به خاطری میخواهید از یک ساحه معین دور زندگی کنید که همسر قبلی شما که باعث تهدید و تجاوز به شما میگردد در آنجا زندگی مینماید. و یا اینکه مشکلات صحتی دارید.

کرایه نظر به موقعیت شهر متفاوت است. اکثراً در مرکز شهر هملتون و قسمت های اخیر شمال و شرق کرایه ارزانتر است. در همین ساحات فوق خانه ها و آپارتمان های زیاد هم برای کرایه وجود دارند.

آپارتمان ها و خانه های که در قسمت های اخیر غرب شهر ، دندس و شرق کوه وجود دارند امکان دارد بسیار قیمت باشند. قیمت ترین منازل در شهر در قسمت های غرب کوه و انکستر موقعیت دارند. اگر شما موتر دارید ساحات شرق و غرب هملتون را نیز در نظر داشته باشید.

### شما چه نوع خانه میخواهید؟

در این رهنما ما در مورد منازل کرائی (پونت ) صحبت مینماییم. یک پونت عبارت از یک محل زیست میباشد که شما بمنظور بدست آوردن آن پول میپردازید. اکثراً این منازل همه مکمل میباشد. به این معنی که با دیگر کرایه نشین ها مشترک نیستند و دروازه دخولی مستقل دارند. بعضی پونت ها مشترک هم میباشد.

آپارتمان ها اکثراً به مقایسه خانه های متصل، نیمه مجزا یا خانه های مستقل جای کمتر دارند. آپارتمان ها دروازه مستقل خروجی بیرونی ندارند به همین دلیل کرایه آپارتمان ها به مقایسه خانه های متصل، نیمه مجزا و منازل مستقل کمتر میباشد.

(ادامه در صفحه 5 1)

**لست ارزیابی محلات رهایشی:**

شما می‌توانید در وقت مشاهدات تان از اپارتمان‌ها و یا خانه‌ها بمنظور کرایه از این لست استفاده نمائید.  
آدرس‌ها، نمرات تلفون و اسم شخص را که با او تماس گرفته اید در این صفحه لست نمائید.  
تمام معلومات‌ها را در مورد هر آدرس در صفحات ذیل یادداشت کنید و بعداً می‌توانید این لست ارزیابی را از **رهنما** جدا ساخته و در صورت لزوم کاپی‌های بیشتر تهیه نماید.

آدرس 1

نمبر تلفون

شخص ارتباطی

سمت‌ها یا خط‌السیار

آدرس 2

نمبر تلفون

شخص ارتباطی

سمت‌ها یا خط‌السیار

آدرس 3

نمبر تلفون

شخص ارتباطی

سمت‌ها یا خط‌السیار

آدرس 4

نمبر تلفون

شخص ارتباطی

سمت‌ها یا خط‌السیار

4	3	2	1	
				<b>معلومات عمومی</b>
				تعداد اطاق های خواب؟
				نوع تعمیر؟ (اپارتمان، خانه و غیره)
				اپارتمان در منزل چندم قرار دارد؟
				آیا تعمیر لفت دارد؟
				کدام وسایل شامل تعمیر است (یخچال، دوش و غیره)؟
				کدام نوع حرارت موجود است؟ (گازی، برقی، تیل، آب گرم)
				حرارت را کی کنترل میکند؟
				پارکینگ در کجا موقیعت دارد؟ (زیر زمینی، بالای سرک و غیره)
				سهولت رختشوی در تعمیر موجود است؟
				<b>موقیعت</b>
				نزدیک سرویس ها؟
				نزدیک محل رختشویی؟
				نزدیک به مغازه های مواد روزمره؟
				نزدیک به محل کار و مکتب؟
				<b>محفوظ بودن</b>
				آیا ساحه محفوظ به نظر میخورد؟
				آیا دروازه دخولی دهلیزها و ساحه پارکینگ به قدر لازم روشن هستند؟
				آیا دروازه ها و کلکین ها قفل های قوی دارند؟
				آیا تعمیر دارای دروازه دخولی عمومی با قفل و زنگ خبر میباشد؟
				آیا وسیله نشاندهنده دود موجود است؟
				آیا بخاطر حریق دارای دو دروازه خروجی میباشد؟

4	3	2	1	
				<b>چگونگی منزل</b>
				آیا اپارتمان یا تعمیر پاک بوده و مراقبت لازم از آن صورت گرفته است؟
				آیا وسایل برقی آن بحالت خوب و سالم قرار دارند؟
				آیا کلکین ها و دروازه های آن بحالت فعال میباشند؟ جالی دارند؟ برای اطفال محفوظ میباشند؟
				آیا الماری بقدر ضرورت موجود است؟
				آب گرم بقدر ضرورت وجود دارد؟
				سیستم نلدوانی آن نواقص ندارد؟ شیردهن ها و نل ها آب ضایع نمیکنند؟ آب کمود بصورت لازم جاری میشود؟
				آیا علایم موجودیت مادر کیک موش و غیره به مشاهده میرسد؟
				صندوق پستی در وضع خوب قرار دارد؟
				<b>قیمت و کرایه</b>
				آیا شما مجبور به امضاً قرار داد هستید؟
				قرار داد کرایه برای چقدر مدت است؟
				کرایه چند است؟
				پول برق چه اندازه است؟
				پول مرکز گرمی چند میشود؟
				پول آب چه اندازه است؟
				آیا پارکنگ شامل کرایه است؟
				آیا کرایه ماه اخیر باید پرداخته شود؟ پول پیش پرداخت؟
				پرداخت های بعدی ماهانه \$
				<b>تمام شده مجموعی</b>

یادداشت ها:

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

آپارتمان یا تعمیر که به منظور کرایه موافقه نموده اید

آدرس

---

اسم مالک

---

آدرس مالک

---

نمبر تلفون مالک

---

کرایه ماهانه: \$

---

مقدار پول که بقسم امانت یا ودیعه پرداخته اید: \$

---

تاریخ نقل مکان

---

ترمیمات و صفائی باید قبل از نقل مکان شما توسط

مالک صورت بگیرد:

---

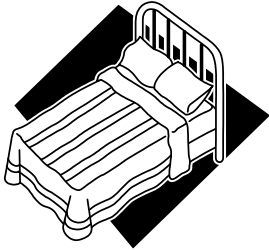
---

بعضی از انواع معمول منازل یا واحد های کرائی ذیلاً نشان داده شده اند

	<p>اپارتمان: یک واحد ساختمانی است که همراهی چند واحد محدود دیگر و یا بیشتر واحد ها در یک تعمیر قرار دارد.</p>
	<p>دو جزئی و سه جزئی: یک تعمیر با دو منزل بنام دو جزئی و سه منزل به نام سه جزئی یاد میگردد.</p>
	<p>خانه های متصل: یک منزل مکمل است که بصورت قطار یا مربع با منازل دیگر متصل میباشد.</p>
	<p>نیمه مجزا: دو منزل مکمل میباشدند که پهلو به پهلو همدیگر متصل اند.</p>
	<p>خانه: یک محل بود و باش است که اکثراً دارای یک اندازه حویلی بوده و از دیگر خانه ها یا واحد ها جدا میباشد.</p>

## شما به چند اتاق خواب ضرورت دارید؟

معمولاً به هر اندازه که یک آپارتمان یا خانه تعداد بیشتر اتاق خواب داشته باشد بهمان اندازه کرایه آن بیشتر می باشد. آپارتمان ها یا یونت های کرائی می توانند 1، 2، 3، 4 یا بیشتر اتاق خواب داشته باشند. بعضی آپارتمان ها اصلاً دارای اتاق خواب نمی باشند. **یک آپارتمان**



**یک نفره** بطور مثال یک آپارتمان برای مجردین تنها دارای یک اتاق، یک تشناب و یک آشپزخانه می باشد. یک اتاق تنها متشکل از یک اتاق بوده بعضی اوقات دارای فرش و ضروریات اولیه هم می باشد، اما شما تشناب و آشپزخانه مشترک با دیگر اشخاص می داشته باشید.

در خانه های مارکیت آزاد مربوط شما است که چه قسم اتاق های خواب را برای اعضای فامیل تان تقسیمات می کنید. قوانینی در مورد وجود ندارد که اتاق های جداگانه خواب برای دختر و پسر داشته باشید. لاکن خانه های دولتی در مورد تعداد اعظمی افراد که در یک آپارتمان حق زنده گی دارند دارای مقررات می باشد. همچنان در تعیین اتاق خواب در خانه های بدون مفاد دولتی مقرراتی موجود است. این مقررات در وقت گرفتن ورق درخواستی برای شما تشریح میشود.

## توان پرداخت چه اندازه کرایه را دارید؟

گرفتن خانه قیمت تمام میشود. مهم است که بدانید تا چه حدود کرایه پرداخته می توانید البته مصارف برق، مرکز گرمی و آب را نیز محاسبه نمایید. کرایه نشینان معمولاً مصارف برق را خودشان می پردازند. قبل از اینکه به



پالیدن خانه آغاز نماهید نزد خود دقیق محاسبه نمائید که عاید شما چه اندازه است، دیگر مصارف شما چند میشود و برای کرایه منزل چند پرداخته میتوانید.

وقتی در جستجوی خانه میشوید ببینید که آیا مصارف برق، گاز و آب شامل کرایه میباشند. اگر مصارف فوق در کرایه شامل نمی باشند، معلوم نمائید که ماهانه در حدود چند مصارف مذکور خواهد شد. بعضاً کرایه یک اپارتمان مناسب به نظر میخورد اما به زودی معلوم میگردد که اگر مصارف برق، آب و گاز بلند باشند غیر اقتصادی تمام میشود. به خاطر داشته باشید که مرکز گرمی برقی نسبت به دیگر سیستم های گرم کننده بسیار قیمت است. همچنان اگر سیستم مرکز گرمی خانه بصورت مناسب بسته بندی نگردیده باشد و یا کلکین ها و دروازه ها به حالت خراب قرار داشته باشند بسیار زیاد قیمت تمام میشود.

شاید بعضاً شما در قسمت یافتن خانه مناسب به مشکل مواجه گردید.  
اگر قضیه از همین قرار باشد.

\* اپارتمان های را ببینید که در مناطق نسبتاً ارزان قیمت موقعیت دارند.

\* واحد ها یا اپارتمانهای کوچکتر را نسبت به خانه های متصل و خانه مستقل در نظر بگیرید.

\* باز هم در بخش مصارف و عواید تان تجدید نظر کنید. ببینید که آیا میتوانید دیگر مصارف تانرا کمتر بسازید؟

\* بمنظور درخواست نمودن برای خانه های بدون منفعت (در بخش کی را برای کمک باید طلب نمود) در صفحه اول این رهنما مراجعه نمائید.

## ضروریات خانه های بخصوص

بعضی انتخابات اختیاری خانه برای اشخاص که مشکلات صحتی، جسمی و یا دماغی دارند موجود است. مرکز کمک تهیه خانه (905-526-8100) میتواند معلومات لازم را در مورد حق انتخاب خانه که ضروریات مشخص شما را مرفوع ساخته بتواند در اختیار تان قرار دهد.



## پالیدن خانه



یک تعداد جاهای وجود دارند که شما میتوانید جهت یافتن خانه یا اپارتمان به آن ها مراجعه نمائید که این ها عبارتند از:

### مرکز کمک پیدا نمودن خانه

یک مرکز معلوماتی است که اتاق های کرائی، اپارتمان ها، خانه های جداگانه، کاپی های اخبار های را که لست منازل کرائی را دارا میباشد، اخبار کرایه دهنده ها و آدرس های مفید از طریق کمپیوتر در آنجا ثبت میباشد. نمبر تلفون مرکز مذکور 905-526-8100.

### سپکتیتور (The Spectator)

عبارت از اخبار روزانه هملتون است که کاپی های آن در کتابخانه های عامه و مرکز همکاری پیدا نمودن خانه موجود است. شما میتوانید وبسایت

(website) محلات ذکر شده را بمنظور کنترل نمودن لست منازل کرائی از نظر بگذرانید. [www.hamiltonspectator.com](http://www.hamiltonspectator.com)

## اخبار کرایه دهنده ها

کاپی های مجانی آن در مغازه های خوراکی فروشی، در بکس های اخبار و در مرکز کمک منزل یابی موجود است.

### انترنت Internet



چندین وبسایت در اینترنت موجود است که لست محلات کرائی را دارا میباشند. مرکز همکاری در جهت پیدا نمودن منازل کرائی میتواند آدرس های وبسایت های مفید را در اختیار شما قرار دهد. از کمپیوتر های با امکانات راه یابی به اینترنت بصورت مجانی در کتابخانه های عامه میتوانید استفاده نمائید.

### فامیل و دوستان

از اعضای فامیل، دوستان و همکاران تان بپرسید که اگر آدرس خانه های مناسب کرائی را داشته باشند. اکثر آ جا های کرائی هیچوقت اعلان نمیگردند.

### علایم برای کرایه

توسط موتر یا پیاده در مناطق همسایگی های تان که مورد پسند شما میباشد علایم (برای کرایه) را جستجو نمائید.

### تخته های اعلانات

تخته های اعلانات را که در مناطق عامه مثل خوراکی فروشی ها، محلات لباس شوئی و یا دروازه های دخولی مراکز اجتماعی قرار دارند، برای پیدا نمودن منازل کرائی ببینید.

## مخففات که در اعلانات خانه بنظر میخورند

معنا	مخفف
به حالت خوب	<b>A1</b>
وسایل	<b>appl</b>
به زودی آماده میشود	<b>avail. immed.</b>
اپارتمان	<b>apt.</b>
برای مجردین	<b>bach</b>
برنده دار	<b>bal</b>
اتاق های خواب	<b>BR</b>
دارای طبقه زیرزمینی	<b>bsmt</b>
امانت یا پیشکی	<b>dep</b>
اتاق سالون	<b>dr</b>
فامیل	<b>fam.</b>
گراج	<b>gar</b>
طبقه	<b>flr.</b>
یخچال	<b>frdg</b>
فرش شده	<b>furn.</b>
برق	<b>hyd</b>
فوری	<b>immed</b>
بشمول	<b>incl.</b>
آشپزخانه	<b>kit</b>
کرایه ماه اخیر	<b>last / LMR</b>
اتاق رختشویی	<b>Laun / Indry</b>
بزرگ	<b>lrg</b>
منزل پائین	<b>lwr</b>
ماه	<b>mo.</b>
پیغام	<b>msg.</b>

معنا	مخفف
قابل مذاکره	neg
نزدیک	nr
تلفون	ph
پارکنگ	prkg
شخصی	priv
ضرورت آدرس ها	refs
جدیداً ترمیم و رنگمالی	renov
گردیده	
ضرورت	req
اتاق	rm
فوقانی یا بالائی	upr.
بهمراهی	W/
بسیار بزرگ	XL



## آشنائی در مورد هملتون



← شهر هملتون از پیوستن اجتماعات کوچکی مانند دندس، انکستر، استونی کریک، فلیمبارو، گلن بروک و یک اجتماع بزرگ که بنام همیلتون یاد میگردید ساخته شده است.

← وقتی به نقشه نظر میندازید به خاطر داشته باشید که جهیل آنتریو در شمال شهر موقعیت دارد.

← بعضی سرک‌های همیلتون در اخیر نام شان دارای کلمات شمال، جنوب، شرق و غرب میباشند. بطور مثال سرک‌های که سرک کینگ (King) را قطع مینمایند به بخش‌های شمال و جنوب نام گذاری گردیده اند که مربوط است به اینکه بکدام جهت کینگ قرار دارند (مثلاً سرک Wentworth North بشمال سرک کینگ موقعیت دارد). سرک‌های که سرک جیمز (James) را قطع مینمایند به نام‌های شرق و غرب یاد میگردند مثلاً سرک (Main West) به سمت غرب سرک جیمز قرار دارد.

← بهمین ترتیب سرایشی نیاگارا نیز از بین هملتون عبور میکند که بنام کوه همیلتون و یا بصورت ساده کوه نامیده میشود.

اکثر آسرها عمده در بالای کوه نام‌های مشابه به سرک‌های پائین دارند لکن کلمه بالا (Upper) قبل از نام سرک میاید مثلاً (Upper James).

## صحبت با مالکین



وقتی شما یک پارتمان یا خانه مورد نظر خود را پیدا نمودید، می‌خواهید بخاطر معلومات مزید در مورد پارتمان به‌مراهی مالک صحبت نمایید. در وسط این رهنما یک لست جستجوی خانه موجود است. در لست مذکور یک تعداد سوالات و معلومات لازم را که شما ضرورت دارید تا از مالک

خانه به ارتباط پارتمان یا منزل بدست آورید موجود است. اگر بعد از صحبت به‌مراهی مالک هنوز هم به پارتمان مذکور دلچسپی داشتید تقاضا نمائید که پارتمان را ببینید.

بسیار مشکل است که به‌مراهی مالکین ارتباط حاصل نمائید زیرا اکثر آ تلفون شما را دوباره جواب نمی دهند. صرف نظر نکنید. یک لست بسازید که بدانید برای کی تلفون نموده اید، برای کی پیغام گذاشته اید و برای کی باید دوباره تلفون نمائید. هر قدر به هم‌راهی تعداد بیشتر مالکین صحبت نماید بهمان اندازه چانس یافتن خانه مطلوب تان بیشتر است.

## اگر شما تلفون ندارید؟

بسیار مهم است که مالکین منازل بدانند تا از کدام طریق با شما ارتباط حاصل نمایند که شما در کوشش یافتن خانه هستید.



مرکز کمک یافتن منزل دارای تلفون های مجانی میباشد که شما از آن استفاده نموده میتوانید. کارکنان برای شما پیغام ها را نیز میگیرند، لاکن شما باید یک ماشین ثبت آواز داشته باشید تا پیغام های مالکین اپارتمان ها را در وقت که شما خانه میپالید ثبت نماید.

مرکز کمک منزل یابی یک پروگرام را به نام ( Links ) پیشکش مینماید که برای شما موقع میدهد تا ماشین ثبت آواز برای خود خریداری نمایید. قیمت ماشین برای سه ماه 11 دالر میشود. برای معلومات مزید به تلفون 905-526-8100 تماس بگیرید.

## بازدید اپارتمان ها یا منازل

وقتی شما برای دیدن یک اپارتمان میروید بسیار مهم است که تعمیر را بصورت مکمل نظر اندازی کنید. گرفتن بعضی یادداشت ها یک نظر خوب است. ممکن شما لست های کنترولی را که در این رهنما موجود است مفید بیابید.

## معلوماتی را که مالکین از شما میخواهند

وقتی شما به دیدن یک تعمیر یا اپارتمان میروید و فیصله مینمائید که ورق در خواستی را خانه پری نمائید در ورق مذکور بعضی مطالب وجود دارند که مالک میخواهد در مورد شما بدانند.

- \* نام ها ونمرات تلفون اشخاصی را که یک معرف خوبی شما شده بتوانند. مثلاً رفقا، اقارب و آمر محل کارتان.
- \* اسم مالک سابقه تان با آدرس قبلی.

مالکین اکثر این معلومات ها را کنترول میکنند تا مطمئن شوند که صحیح است. بعضاً مالکین S.I.N. (نمبر بیمه اجتماعی تان) را تقاضا نمایند. بسیار مهم است که بدانید در صورتیکه نخواسته باشید مجبور نرسید S.I.N. تان را برایش بدهید.

## حقوق و مسئولیت های شما

وقتی شما یک جای را بخاطر زندگی کرایه گرفتید شما کرایه نشین شناخته میشوید.

### قانون حمایه از کرایه نشین



قوانین در مورد روابط شما با مالک اکثر در قانون حمایه از کرایه نشین موجود است. بعضی حالات در ارتباط کرایه در قانون مذکور موجود نیست. مثلاً شما اپارتمان کرائی را با مالک تعمیر و یا یک عضو فامیلش بصورت مشترک میگیرید، شما به دیگر کرایه نشین پول میپردازید یا شما در یک خانه مشترک زندگی مینمائید. اگر شما در مورد حقوق تان مطمئن نیستید همراهِ یک کلینیک قانونی اجتماعی تماس بگیرید تا شما را مشوره قانونی بدهد. نمرات تیلفون های کلینیک های قانونی هملتون در بخش **کی را برای کمک باید طلب نمود** در صفحه اول این رهنما لست گردیده اند.

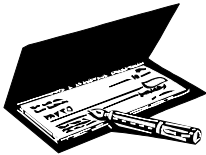
## تبعیض

طبق قانون مالک منزل بنابر اختلافات ، نژاد، رنگ ، عقیده ، جنسیت ، ملیت ، تعلقات قبلی فامیلی ، حالت مدنی ، منبع عاید ، اصلیت قومی ، تابعیت ، مسایل جنسی ، حالت فامیلی ، کشور اصلی و یا گرفتن کمک دولتی نمیتواند از کرایه دادن خانه به شما امتناع ورزد. بسیار مشکل است که مسایل تبعیضی را ثابت نمود ، لکن با آنهم اگر شما احساس مینمائید که بنابر یکی از دلایل فوق منزل را برای شما نمیدهد ، یک مرکز قانونی اجتماعی یا مرکز حقوق مساوی محل زنده گی نمودن را تلفون نمائید. نمرات تلفون های شان در بخش **کی را برای کمک باید طلب نمود** در صفحه اول این رهنما موجود است.

یک مالک ممکن در مورد حسابات خریدتی ، سابقه کرایه نشینی یا عاید شما پرسان نماید. مالک میتواند به اساس معلومات فوق از کرایه دادن منزل به شما معذرت بخواهد.

## امانت یا پیشکی

این پولی است که بخاطر نگاه کردن اپارتمان برای شما به مالک پیشکی پرداخته میشود. برای مالکین معمول است که وقتی شما یک درخواستی منزل کرائی را خانه پری مینمائید یک مقدار پول پیشکی از شما طلب نماید. برای مالک تا زمانی پول ندهید که مطمئن نباشید که واقعاً اپارتمان را میخواهید. وقتی پول



پیشکی را پرداختید از مالک یک رسید بگیریید. در رسید باید مقدار پول پیشکی و مقصد که شما آنرا پرداخته اید تشریح گردیده باشد. وقتی شما با مالک در قسمتی گرفتن خانه به کرایه موافقه نمودید پول پیشکی که می بردازید به حساب کرایه شما محاسبه میگردد.

پس گرفتن پول پیشکی بسیار مشکل است. اگر به چنین مشکل مواجه میشوید مشاور قانونی را پیدا نمائید. برای کمک همراهی کلنیک قانونی اجتماعی یا مرکز کمک خانه یابی تماس بگیرید.

## قرارداد خط

وقتی شما یک محل را جهت زنده گی نمودن بکرایه میگیرید شما یک موافقه قانونی با مالک مینمائید. موافقه اکثرآ



به صورت یک قرار داد تحریری میباشد و معمولآ به نام لیس (Lease) یاد میشود که شما و مالک آنرا امضأ مینمائید. قبل از امضأ قرار داد خود را مطمئن بسازید که تمام مطالب شامل قرار داد را فهمیده اید.

بمنظور کمک در خواندن قرار داد خط کسی را با خود ببرید یا از کلنیک قانونی اجتماعی کمک بخوائید. یک کاپی قرار داد باید برای شما سپرده شود. مالک باید آدرس و نام مکمل خود را به شما بدهد. نمبر تلفون مالک را از نزدش بگیرید.

در قرار داد تشریح میگردد که شما موافقه نموده اید که یک جای مشخص را به کرایه میگیرید و یک مقدار پول در اوقات معین میپردازید. در قرار داد واضح میگردد که آیا شما هر هفته یا ماهانه کرایه بپردازید. بصورت معمول مدت قرار داد یکسال میباشد.

در قرار داد باید تشریح گردد که کدام مصارف و خدمات در کرایه شامل است و کدام مصارف را بر علاوه کرایه باید شما بپردازید. وسایل که در اپارتمان موجود است همه باید لست گردند. بخاطر کمک همراهی مرکز یافتن منازل کرائی به تلفون نمبر 905-526-8100 تماس بگیرید.

## کرایه

این پولی است که کرایه نشین بمنظور حق اقامت در یک خانه یا اپارتمان باید بپردازد. این پول میتواند ماهانه یا هفته وار پرداخته شود که مربوط به موافقه کرایه نشین و مالک است. معمولاً کرایه در روز اول هر ماه پرداخته میشود. لکن همیشه چنین نیست. جهت اطمینان قرار داد خط را ملاحظه نمائید. اگر کرایه را در روز معین نپردازید در روز بعدی نا وقت محاسبه میگردد.

طبق قانون مالک میتواند تا یک ماه کرایه را قبل از نقل نمودن شما به منزل مذکور طلب نماید. یک ماه کرایه شما در حقیقت قبل از کوچ نمودن پرداخته شده است. وقتی شما نقل مکان نمودید هر مقدار پولی را که برای مالک پیشکی یا امانت داده بودید در حساب کرایه ماه اخیر شما محاسبه میگردد.

مالک سالانه 6 فیصد مفاد بخاطر کرایه ماه اخیر را که از شما پیشکی گرفته است باید بپردازد. وقتی شما یکبار در خانه نقل مکان نمودید مالک دیگر حق ندارد از شما کرایه ماه اخیر را طلب نماید، حتی اگر این کار را قبلاً هم نکرده است. اگر شما توان پرداخت کرایه ماه اول و اخیر را در وقت گرفتن خانه ندارید بعضی مالکین توافق مینمایند که کرایه ماه اخیر را در مدت چند ماه بپردازید.



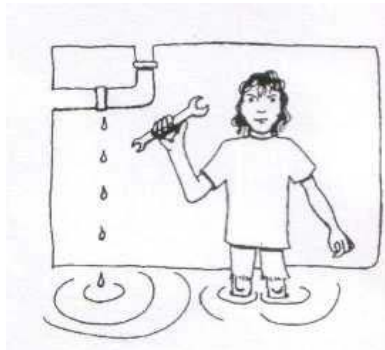
## صورت پرداخت

شما میتوانید کرایه را بصورت نقد، چک ، حواله بانکی (سند بانکی) بپردازید. همیشه از مالک یک سندی اخذ نمائید که آدرس شما ، مقدار پول ، وقت پرداخت پول و شخص تسلیم شونده پول در آن درج باشد. هیچ وقت بدون اخذ سند پول نقد نپردازید. مالک نمیتواند چک های آینده را از شما تقاضا نماید. شما میتوانید جهت راحت خاطر خودتان چک ها را پیشکی بدهید ، لکن در این حالت امکانات خطر زیاد هم وجود دارد. جمع آوری پول توسط مالک در حقیقت یک راه اطمینان خاطر جهت ارتباط منظم شما با مالک است.

## ترمیمات و محفوظ بودن

مالک مسئولیت دارد که تعمیر را همیشه ترمیم نموده و تمام تدابیر صحی لازم را مطابق قوانین صحی هملتون و معیار های ملکیت مراعات نماید. شما خود را مطمئن بسازید که مالک وسیله معلوم (حریق) را بصورت مکماً فعال در اپارتمان شما نمودن دود نصب نموده است.

بحیث یک کرایه نشین شما مسئول پاک نگهداشتن منزل و خسارات که در اپارتمان توسط خود شما و یا کسی دیگری که به اجازه شما داخل تعمیر یا بلاک میگردد میباشد.



## اخراج

قانون حمایه از کرایه نشین به مالک اجازه میدهد که نظر به بعضی دلایل شما را از منزل خارج نماید.

\* تادیه نکردن کرایه و یا پرداخت نا وقت

\* خساره رساندن به تعمیر و یا انجام کار های خلاف قانون در

اپارتمان و یا محوطه آن

\* براه انداختن سر و صدای زیاد که همسایه ها و یا مالک را اذیت نماید

\* اگر مالک اپارتمان را برای خود و یا فامیل خود ضرورت داشته باشد

مالک حق اخراج شما را ندارد ، حتی اگر دلایل معقول هم داشته باشد ، مگر اینکه یک اطلاعیه تحریری قبلی ، شامل یک سلسله مراحل به شما نسیاریده باشد. اگر شما یک یاد داشت خروجی بدست آوردید ، همراهی یک کلنیک قانونی اجتماعی بمنظور مشوره قانونی تماس بگیرید.

این رهنما شما را در یافتن خانه کمک مینماید.  
لطفاً در صورتی که در ارتباط مسایل ذیل معلومات  
ضرورت داشته باشید بهمرای مرکز پیدا نمودن خانه و یا یکی  
از کلنیک های قانونی تماس بگیرید.  
\* گفتگو با مالک خانه  
\* خانه موجود خود را حفظ نمائید  
\* از دیاد کرایه  
\* ضرورت ترمیم  
\* مستقل بودن (استقلالیت )  
\* جنگ بخاطر اخراج  
\* دیگر مطالب مربوط به منزل که در این رهنما گنجا نیده  
نشده اند.





## طبع توسط

خدمات قانونی جامعه دندرن Dundurn

خدمات قانونی جامعه ساحه کوه هملتون

مرکز پیدا نمودن خانه

خدمات قانون جامعه مکویستن

McQuesten

تشکیل جابجا سازی و متحد یا واحد سازی

(SISO)

اتحادیه یا انجمن پلان سازی اجتماعی و تحقیق

هملتون-ونت ورت

## برای کاپی های بیشتر

کاپی های این رهنمود در هر تشکیل که فوقاً ذکر گردیده است  
فرمایش داده شده میتواند.

مارچ 2002

مترجم: نذیر نیکخواه